

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poznają, że Ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi,* a oni, dom Izraela, są moim ludem** – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przekonają się, że Ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi, a oni, dom Izraela, są moim ludem — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I poznają, że ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi, a oni, dom Izraela, są moim ludem, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dowiedzą się, że Ja Pan, Bóg ich, z nimi, a oni lud mój, dom Izraelski, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poznają, że ja JAHWE Bóg ich z nimi, a oni lud mój, dom Izraelów, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy poznają, że Ja, Pan, ich Bóg, jestem z nimi oraz że oni, dom Izraela, są ludem moim - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poznają, że Ja, Pan, ich Bóg, jestem z nimi, i że oni, dom izraelski, są moim ludem - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poznają, że Ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi. One zaś są Moim ludem, dom Izraela – wyrocznia Pana Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przekonają się, że Ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi. Oni zaś są moim ludem, domem Izraela - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poznają, że Ja, Jahwe, ich Bóg, jestem z nimi, one zaś są moim ludem, Domem Izraela - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І впізнають, що Я їхній Господь Бог, і вони мій нарід, дім Ізраїля, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I poznają, że Ja jestem WIEKUISTY, ich Bóg z nimi, a oni są Moim ludem, domem Israela – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'I będą musieli poznać, że ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi i że oni są moim ludem, domem Izraela' – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE” ’.

¹⁾ <x>10 15:7</x>; <x>20 6:7</x>

²⁾ <x>30 26:12-13</x>